

# GIAN GIACOMO CARISSIMI (1605-1674)

## VITTORIA, VITTORIA!

Vittoria, mio core !  
non lagrimar più.  
È sciolta d'Amore  
la vil servitù.

Victorie, mijn hart !  
niet meer treuren.  
Ik ben vrij van de verachtelijke  
slavernij van de liefde.

Victory, my heart !  
Weep no more.  
The lowly slavery to love  
is at an end.

Già l'empia a'tuoi danni  
fra stuolo di sguardi,  
con vezzi bugiardi  
dispose gl'inganni;  
le frode, gli affanni  
non hanno più loco,  
del crudo suo foco  
è spento l'ardore !

Reeds heeft de gemene  
slavernij in jouw nadeel  
haar netten uitgezet.  
Het bedrog,  
het verdriet  
vinden niet meer plaats.  
Uit de wreedheid van haar  
vlammen is het vuur gedoofd.

The false woman is already  
sowing deceit against you  
with glances  
and false charms;  
deceit and trouble  
have no more place,  
the passion of her cruel flame  
has gone out !

Da luci ridenti  
non esce più strale,  
che piaga mortale  
nel petto m'avventi:  
nel duol, ne'tormenti  
io più non mi sfaccio;  
è rotto ogni laccio,  
sparito il timore !

De lachende ogen  
sturen geen pijlen meer,  
die mij een dodelijke  
wond in de borst toebrengen.  
Ik smelt niet meer in de  
pijn en in de kwellingen.  
Elke band is gebroken.  
De angst is verdwenen.

No darts come  
from her laughing eyes any more.  
let a fatal wound  
strike my breast :  
I no longer think  
of grief torment;  
all the chains are broken  
and fear has gone.

Allegro con brio  $\text{♩} = 168$

CANTO

*f* Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -

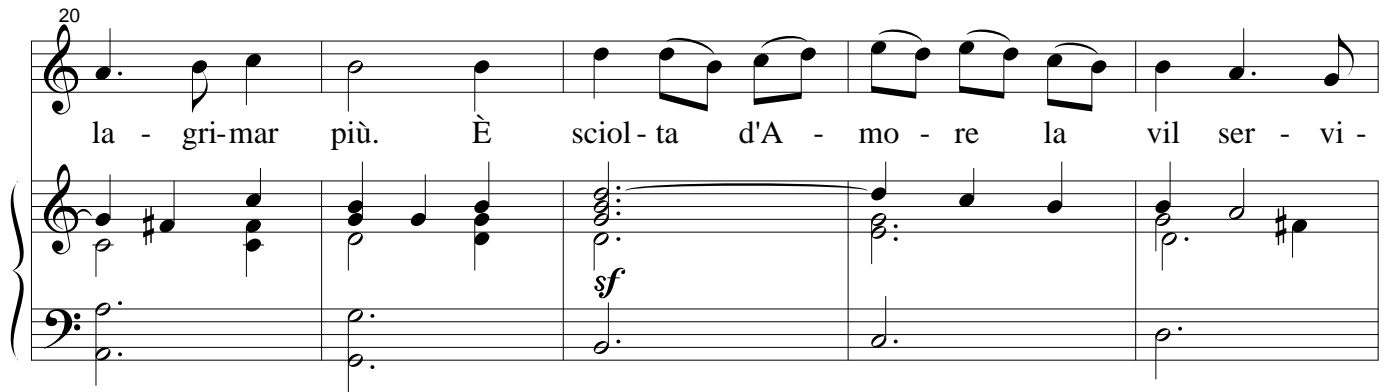
to - ria, mio co - re! *p* non la - gri-mar più, non

la - gri-mar più. *f* È - sciol - ta d'A - mo - re la vil ser - vi -

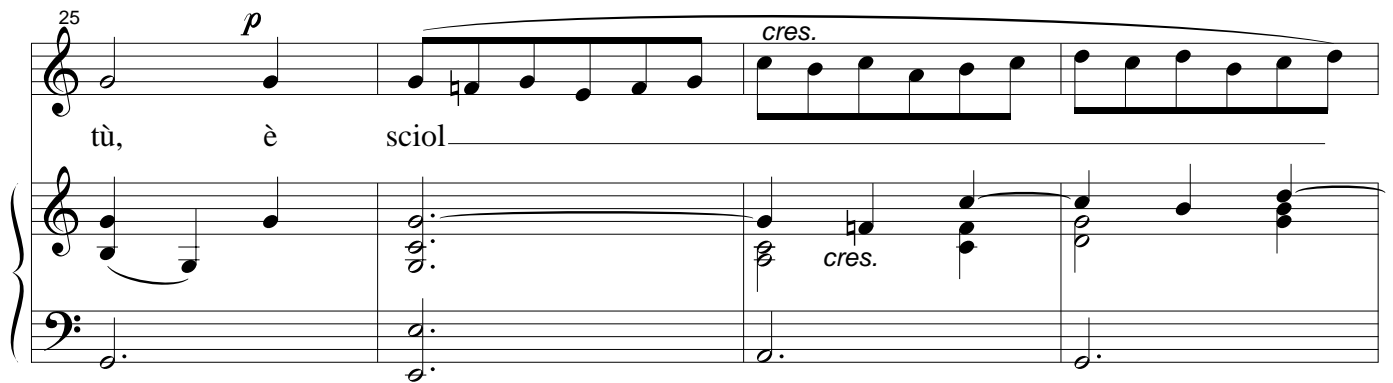
15  
tù. Vit - to - ria! Vit - to - ria, mio co - re! non



20  
la - gri-mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la vil ser - vi -



25 *p* *cres.*  
tù, è sciol



29 *f*  
ta d'A - mo - re la ser - vi - tù.



34 MENO MOSSO e dolce assai  
*p* Già l'empia a' tuoi dan - ni fra stuo - lo di sguar - di, con vez - zi bu -



40

giar - di di - spo - se gl'in gan - ni; le fro - de, gli af -

*cres.*

45

fan - ni non han - no più lo - co, del cru - do suo

50

fo - co è spen - to l'ar - do - re! Vit - to - ria! Vit -

*f* I.° Tempo

I.° Tempo

55

to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria, mio co - re! Non

*p*

60

la - gri-mar più, non la - gri-mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la

*f*

*sf*

66 *p*

vil ser - vi - tù, è sciol -

71 *f*

ta d'A - mo - re la ser - vi - tù!

76 *MENO MOSSO e dolce assai*

*p* Da lu - ci ri - den - ti non e - sce più stra - le, che pia - ga mor -

*MENO MOSSO e dolce assai*

82 *cres.*

ta - le nel pet - to m'av - ven - ti: nel duol, ne' tor - men - ti io

88

più non mi sfac - cio; è rot - to o - gni lac - cio, spa -

93 *f* *f* I.° Tempo  
 ri - to il ti - mo - re! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
 I.° Tempo

98 *p*  
 to - ria! Vit - to - ria, mio co - re! non la - gri-mar

103 *f*  
 più, non la - gri-mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la

108 *p* *cres.*  
 vil ser - vi - tù, è sciol -

113 *f* largamente stent:.....  
 ta d'A - mo - re la ser - vi - tu!